

ПРОТОКОЛ 1988 г. К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 г.

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

ЯВЛЯЯСЬ СТОРОНАМИ Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 г., совершенной в Лондоне 1 ноября 1974 г.,

ПРИЗНАВАЯ необходимость введения в упомянутую выше Конвенцию положений об освидетельствовании и оформлении свидетельств, гармонизированных с соответствующими положениями других международных документов,

СЧИТАЯ, что лучшим способом для достижения этой цели является заключение Протокола к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 г.,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Общие обязательства

1 Стороны настоящего Протокола обязуются выполнять положения настоящего Протокола и Приложения к нему, которое составляет неотъемлемую часть настоящего Протокола. Каждая ссылка на настоящий Протокол означает одновременно ссылку на Приложение к нему.

2 В отношениях между Сторонами настоящего Протокола положения Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 г. с поправками (именуемой далее «Конвенция») применяются с учетом изменений и дополнений, представленных в настоящем Протоколе.

3 В отношении судов, имеющих право плавать под флагом государства, которое не является Стороной Конвенции и настоящего Протокола, Стороны настоящего Протокола применяют требования Конвенции и настоящего Протокола — насколько это необходимо, чтобы таким судам не предоставлялся более благоприятный режим.

СТАТЬЯ II

Предыдущие договоры

1 Настоящий Протокол, в отношениях между Сторонами настоящего Протокола, заменяет и отменяет Протокол 1978 г. к Конвенции.

2 Несмотря на любые другие положения настоящего Протокола, любое **СВИДЕТЕЛЬСТВО**, выданное на основании и в соответствии с положениями Конвенции, и любое дополнение к такому свидетельству, выданное на основании и в соответствии с положениями Протокола 1978 г. к Конвенции, действительные при вступлении в

силу настоящего Протокола в отношении выдавшей это свидетельство или дополнение Стороны, остаются в силе до истечения срока его действия, в соответствии с условиями Конвенции или Протокола 1978 г. к Конвенции — в зависимости от случая.

3 Сторона настоящего Протокола не выдает свидетельства, на основании и в соответствии с положениями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 Г., принятой 1 ноября 1974 г.

СТАТЬЯ III

Направление информации

Стороны настоящего Протокола обязуются направлять и сдавать на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации (именуемой далее «Организация»):

- a) тексты законов, постановлений, предписаний, правил и других документов, которые были опубликованы по различным вопросам, затрагиваемым настоящим Протоколом;
- b) список назначенных инспекторов или признанных организаций, которые уполномочены от их имени осуществлять принятие мер по обеспечению охраны человеческой жизни на море, для рассылки Сторонам с целью информирования их должностных лиц и уведомления о конкретных обязанностях и условиях полномочий, предоставленных этим назначенным инспекторам или признанным организациям;
- c) достаточное количество образцов их свидетельств, выдаваемых на основании положений настоящего Протокола.

СТАТЬЯ IV

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1 Настоящий Протокол открыт для подписания в штаб-квартире Организации с 1 марта 1989 г. по 28 февраля 1990 г., а затем остается открытым для присоединения. С учетом положений пункта (3), государства могут выражать свое согласие соблюдать положения настоящего Протокола путем:

- a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
- b) подписания с условием относительно ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
- c) присоединения.

2 Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа об этом Генеральному секретарю Организации.

3 Только государства, которые подписали без оговорки, ратифицировали, приняли, утвердили Конвенцию или присоединились к ней, могут подписать без оговорки, ратифицировать, принять, утвердить настоящий Протокол или присоединиться к нему.

СТАТЬЯ V

Вступление в силу

1 Настоящий Протокол вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с даты, на которую выполнены оба следующих условия:

- а) не менее пятнадцати государств, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота, выразили свое согласие соблюдать положения Протокола в соответствии со статьей IV, и
- б) выполнены условия для вступления в силу Протокола 1988 г. к Международной конвенции о грузовой марке 1966 г.,

при условии что настоящий Протокол не вступит в силу до 1 февраля 1992 г.

2 Для государств, которые сдали на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении настоящего Протокола или присоединении к нему после того как были выполнены условия для вступления его в силу, но до даты вступления в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступят в силу на дату вступления в силу настоящего Протокола или по истечении трех месяцев после даты сдачи на хранение документа, смотря по тому, что наступит позднее.

3 Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты, на которую настоящий Протокол вступает в силу, вступит в силу по истечении трех месяцев после даты сдачи на хранение документа.

4 После даты, на которую поправка к настоящему Протоколу считается принятой согласно статье VI, любой сданный на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении относится к настоящему Протоколу с внесенными в него поправками.

СТАТЬЯ VI

Поправки

Процедуры, изложенные в статье VIII Конвенции, применяются к поправкам к настоящему Протоколу при условии, что

- а) ссылки в статье на Конвенцию и Договаривающиеся правительства означают ссылки на настоящий Протокол и Стороны настоящего Протокола соответственно;
- б) поправки к статьям настоящего Протокола и Приложению к нему должны быть одобрены и вступить в силу в соответствии с процедурой, применяемой к поправкам к статьям Конвенции или главе I Приложения к ней; и
- с) поправки к дополнению к Приложению к настоящему Протоколу могут быть одобрены и вступить в силу в соответствии с процедурой, применяемой к поправкам к Приложению к Конвенции, за исключением главы I.

СТАТЬЯ VII

Денонсация

- 1 Настоящий Протокол может быть денонсирован любой Стороной в любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Протокола для этой Стороны.
- 2 **Денонсация** осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю Организации.
- 3 Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения Генеральным секретарем Организации документа о денонсации или по истечении такого более продолжительного периода, который может быть указан в этом документе.
- 4 Денонсация Конвенции какой-либо Стороной считается денонсацией этой Стороной настоящего Протокола. Такая денонсация вступает в силу с той же даты, что и денонсация Конвенции, в соответствии со статьей XI, пункт (с) Конвенции.

СТАТЬЯ VIII

Депозитарий

- 1 Настоящий Протокол сдается на хранение Генеральному секретарю Организации (именуемому далее «Депозитарий»).
- 2 Депозитарий должен:
 - a) информировать правительства всех государств, подписавших настоящий Протокол или присоединившихся к нему:
 - i) о каждом новом подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;
 - ii) о дате вступления в силу настоящего Протокола;
 - iii) о сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящего Протокола с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу;
 - b) направлять заверенные копии подлинного текста настоящего Протокола правительствам всех государств, которые подписали настоящий Протокол или присоединились к нему.
- 3 Как только настоящий Протокол вступит в силу, заверенная копия с ее подлинного текста направляется депозитарием в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ IX

Языки

Настоящий Протокол составлен в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются аутентичными. Официальный перевод на итальянский язык будет подготовлен и сдан на хранение вместе с подписанным подлинником.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ одиннадцатого ноября одна тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

(Подписи опущены)